

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőiroda: Versecz, Laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirschnerné felvételi és rendelő irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán levő Kadics-féle házban) is átvételnek.  
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirschner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdelmények és felszámamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pénteken délig beküldeni.

VII. évfolyam.

Vasárnap 1898. évi június 5-én.

24. szám.

## Versecz 1898. június 4.

Alkotmányos szabadságunk helyreállításának és dicsőségesen uralkodó királyunk megkoronáztatásának 31-ik évfordulóját fogja megünnepelni a magyar nemzet f. hó 8-án, a jövő Szérdán. Azt a felejthetlen napot, mely nemzetünknek a jobb kort megnyitotta, mely a boldogabb idők zálogát a magyar szivekbe örökre letette.

Mióta felséges királyunk a magyar szent koronával, melynek ezredéves dícső multja a mythos homályába vész, s melyet első államalapító királyunk Szent István II. Sylvester pápától nyert — megkoronáztatott, azóta, különösen ez óta virult új élet hajnala a magyarra; ez óta vált teljesen egygyé a király és a nemzet, így vált ténynyé a költő jóslatszerű szava: a jobb kor, a jövő, mely jutalom lett, annyi szenvedésekért, hogy kiapadhatatlan kútfeje legyen a nemzeti emelkedésnek, jólétnek és boldogságnak!

Igen, a nemzeti jólétnek egy nagy dícső fejedelmet ajándékozott a legutolsó koronázás történeti ténye. Egy magas szellemű, jóságos uralkodót, ki megdicsőült koronás elődei közül a legkitünőbbekhez hasonlítható, sőt a ki mintegy magában egyiti a legkitünőbbek magas tulajdonait: Sz. István apostoli buzgalomát a vallásosságban, Sz. László lovagi szellemét, IV. Béla újjáteremtő erejét, N. Lajos európai tekintélyét, Mátyás igazságosságát, s így tovább.

Sőt még mindezek felül, őt mint a

legalkotmányosabb uralkodót dícsőíti a nemzeti hódolat!

A koronázás évforduló-napját a törvény is ünnepül rendeli: ünnep volna az törvény nélkül is sziveinkben, mert oly korszak kezdetét jelöli nekünk, mely anyagi és szellemi fejlődésünk történetében eddig példátlan fordulatot s haladást tüntet föl; s nemzeti létünk immár ezredéves fennállását nemcsak a modern államélet vívmányaival megkoszoruzva, hanem a nemzetek nagy világversenyére is képessé téve: még újabb, hosszú századokra, s ha isten úgy akarja — újabb évezredre biztosítja!

S mindez dícső királyunk atyai jóságának, bölcsességének, határt nem ismerő uralkodói tevékenységének áldásos eredménye. Ő uralkodói teendőinek gyakorlásában fáradhatatlan, jóságos kegyekben kifogyhatatlan. Mindenütt ott van, a hol nagyot, nemeset kell véghezvinni; elzárja szívébe saját fájdalmát, s kitarja szívét népe gondjainak!

A mily nagynak, a mily szépnek kell látni minden magyarnak e napot, mely nekünk uralkodói érényekben oly gazdag, dícső királyunkat adta, ép oly buzgósággal forduljunk az egek királyához, hogy terjeszse ki föléje gondviselő karjait, hintse le rá szent malasztját, s engedje, hogy még soká, lelje alattvalói boldogításában nagy lelke örömét; tartsa meg őt magas családjának, birodalmának és imádott hazájának, hogy még soká, sok éveken át ünnepelhesük meg uralkodói koronázásának dícső ünnepét!

## A temesmegyei tűzoltó-szövetség közgyűlése.

A verseczi tűzoltóság negyedszázados jubileuma.

Piros pünkösöd két napján Versecz város közönsége kétszeres ünnepet ült: a vármegyei tűzoltó-szövetség ez alkalommal Verseczen jött össze, hogy egyuttal az itteni derék tűzoltó-egylet 25 éves fennállását is megünnepelje.

A vármegye minden részéből 40 egylet tagjai sereglettek össze; de a szomszéd törvényhatóságok, sőt távolabbi vidékek tűzoltó-egyletei is számos kiküldöttel képviseltették magukat az ünnepélyen.

Fel volt lobogóva a városban minden ház, viraggal volt díszítve minden erkély, minden ablak és lelkesedéssel üdvözölték a tűzoltókat mindenfelé, a hol megfordultak.

Pünkösöd első napját az érkezés, alakulás és a verseczi tűzoltók által rendezett jubileumi bankett vette igénybe, melyen részt vettek az összes tűzoltó-egyletek parancsnokai, Versecz város képviselői, a vármegyei tűzoltó-szövetség elnöke, számos humánus egylet képviselője és, a kiket első sorban kellett volna felemlíteni, a verseczi bájos asszonyok. Csupa tűzoltó volt jelen, de ennek, dacára fennen lobogott a láng a szivekben és oltás helyett mindenki csak szította a tüzet. Szép tósztokban ünnepelték Versecz városát, az itteni tűzoltókat, a tűzoltó-szövetség elnökét és különösen a hölgyeket.

A legtöbb ünnepség pünkösöd másodnapjára esett. Reggel zeneszó mellett vonultak fel az összes tűzoltók a városháza elé, a honnan Kovácsics Gyula szövetségi elnök és Weifert verseczi főjegyző és szövetségi elnök vezetése alatt vonultak fel a rom. kath. templomba, mely ez alkalomra fényesen fel volt díszítve. Hálaadó istentisztelet után a tűzoltók a közönség ezrei által képezett sorfal között visszaindultak a városházához, ünnepélyes közgyűlést tartandók. A menet az erkélyekről a hölgyek kendő-lobogtatással,

## Tárcza.

### Velenczébe.

I. A lagunák városában.  
A „Délvidék” eredeti tárczája.  
Írta: Szalay Lajos

Egy város melynek nincs se ló-, se villamosvasuta, sem egy- sem kétfogatu bérkocsija, se ökre, se szamara, se egyéb nemű eleven jószágja, emberek, galambok s esetleg holmi almakat elrabló férgenek kivül — hát lehet-e nyugodalmasabb esendesebb tanyáját az Úr Istennek gondolni? Százharmincz ezer lakos, de azért mintha valahol egy elrejtett csendes lakatlan szigetben volna az ember semmi nagyvárosokat jellemző örökös összeolvadt zaj és zsi-bongas, legfőlebb egy-egy gőzofuttye hallatszik s mégis minden él, mozog a lagunak városában de ezt elnyeli a víz, a víz amely csatornák alakjában keresztül kasul szeli a várost s képezi az utcákat, a víz amely körül veszi az egész várost, a víz melynek különös sorsigőzölgése áthatja a legelrejtettebb szobákat is, aminek folytan az ember Velenczébe oly jótékony szomjat érez aminőt mashol sehól s tán sehól sem izlik étkezés közben az ital úgy, mint ott a dogék városában.

Eh! még végre gastronomiai cikket írok, pedig nem az a czélom. Ami ugyan az étkezést

illeti, mondhatom nagyon csalódtunk feleséggel együtt — és pedig igen kellemesen. Anynyit ijesztettek bennünket az ottani étkezéstől, hogy egy rud szalamucsit és egy fél sonkat vittünk magunkkal étkezési pótlék gyanánt de oly pompás volt a Hotel Luna kosztja, hogy mi bizony ki sem bontottuk az elemőzsiat.

Megérkezésünk utáni reggel addig is mig feleségem a toalettjével elkészült lefutottam a hotelből magamat legalább a közelben tájékozni — egy félóra mulva azután úgy vezettem feleségemet, be a Markus térre, mintha azt már nem tudom hányszor lattam volna. A Markus tér! Ha valaki a világ legtávolabbi zugából heteken s hónapokon at utazik is Szent Márkus városába, s a Szent Márkus téren két óráig időz — s azután megy vissza hazájába anélkül hogy egyebet megnézne — hát meg van fizetve azon pár órai látvány által fáradsága, érdemes egyedül azért az egyetlen egy térért pár ezer kilométernyi utat megtenni. Egy óriási több mint másfél százméter hosszú s majd fél annyi széles marvány és trachyttal burkolt terület körül véve három oldalról az arkádokkal ellátott két emeletes prokuratori épületekkel, melyek az építészet remekei csupa marványból alkotva amit az idő és időjárás félig már megfeketített, a negyedik oldalon pedig ott tündöklök színpompájában a mozaikkal kirakott alul román, felül bizanci stílusban kiépített dusan aranyzott marványból alkotott Szent Márkus temp-

lom, előtte a három művészi bronzal díszített zaszloarbocczal s a voros óriási harangtoronnyal.

A tér telve van Szent Márkus falánk, de szelid galambjaival melyeket a téren hullamzó tomeg kukoriczával táplál a kezéből. Csak akkor repülnek fel egy pillanatra a galambok, mikor a déli tizenket órát az arsenal agyuja jelzi s utánna a prokuratori épület melletti bizarepítmenyű oratorony tetején a két érzékolosszus hatalmas kalapacsával eldöngött a szabadon álló harangon a tizenkettőt.

Micsoda kincs van elhelyezve a Szent Márkus templomban azt csak a jó ég tudja. A falak kívül csupa szines marvány és aranyozott üveg mozaikkal kirakva, a leggyönyörűbb bibliai jelenetek csupa mozaikból, amerre a szem néz csupa marvány és arany, minden egyes darab amit az oltártól elkezdve az utolsó darab köig, faig lát az ember az mind a művészet remeke. Mellette ki a Grand-Canalig nyulik a dogék híres művészi kezek által alkotott arkados palotája, telve műkínésekkel melyeket a dogék a világkereskedelem hajdani urai az egész világból összehordtak. Az arkádok minden egyes oszlopa egy külön kis műremek a négyoldalon kiképzett változatosabbnál változatosabb emberi fejekkel. Hol vannak ma mar azok a híres nobilik kik valaha ebben a palotában csörtették kardjaikat, hova lett az az idő, mikor a tizek tanácsának ítélete folytán a dogék palotájából

éljenzéssel és virág-dobálással fogadták. Kovácsics Gyula, Weifert Károly és Szépe László gyönyörű csokrokat kaptak.

A városháza előtt az összes egyesületek tisztelegve elvonultak Kovácsics Gyula elnök előtt, a ki a verseczi asszonyok véleménye szerint nagyon jól festett magyar díszruhájában. A közgyűlés d. e. 10 órakor kezdődött a városháza dísztermében, melyen részt vettek Kovácsics Gyula elnöke alatt: Weifert Károly, a verseczi tüzoltó-egylet elnöke, Mazsári Rezső, Varga Lőrincz vm. tüzoltó-felügyelő, Drexler Adolf pénztárnok, Szépe László titkár, Braumüller Emil, Novotny József, Scholcz Endre, Büchler Mihály, Dimitrievics Ottó, Gancsov, lovag Kurcz Ede, Grimm Ferencz, Bernátsky Géza, Behr Mihály, Hay Gusztav parancsnokok; szavazattal bíró egyleti képviselő és nagyszámu érdeklődő közönség.

Kovácsics Gyula emelkedett szellemű beszéddel a közgyűlést megnyitván, első sorban indítatva érezte magát Versecz város közönségének hálás köszönetét nyilvánítani azon páratlanul lelkes fogadtatásért, melyben a szövetség tagjait részesítették. Felkéri Weifert Károly városi főjegyzőt, hogy a szövetség érzelmeinek Seemayer János kir. tanácsos, polgármester előtt tolmácsa legyen.

Ezután tömör vonásokban előadja a szövetség életében az 1896 és 1897. évek folyamán előfordult nevezetesebb mozzanatokot, melyeknek kiemelkedő részét képezte a szövetség által Temesvárott rendezett tüzoltó-tanfolyam ismertetése és annak bejelentése, hogy a járási tüzfelügyelők részére szabályzat lett készítve, mely hivatva leendő varmegyeszerte a tüzoltó ügyet fellendíteni.

Ezek után az 1896. és 1897. évi zárszámadás terjesztetett elő, mely a közgyűlés által elfogadtván, Drexler pénztárnoknak a felmentvény megadatott.

A jövő évi költségvetés 382 frt bevétellel és ugyanannyi kiadással állapított meg.

A közgyűlés a régi tisztviselőket, lelkesedéssel, egyhangulag újra megválasztotta. Egyedül Szépe László titkarral frissítették fel a tisztikart.

Elhatározták, hogy legközelebb az évi közgyűlést Buziáson tartják meg.

Ezek után Kovácsics elnök megköszöni a közgyűlés tagjainak érdeklődését és azon elhatározásukat, melylyel őt és tisztviselőit bizalmukkal megtisztelték.

Végül lelkes szavakkal buzdítva a tüzoltókat a további kitaró, közhasznú működésre, a közgyűlést berekeszti.

Dél 1 órakor a Glückmannféle jöhrű és fényes berendezésű szalodában 300 teretű

a sóhajok hidjan távoztak a Prigioni criminalinak nevezett fogházba az elítéltek, hogy soha többé a napvilágra ne jöjjenek elő annak dohos pinczéiből. A nobilik (kiknek hatalmat mikor a gögös Marino Falieri doge megakartá törni, életével lakott ezért s kinek az arcképinek helyét a dogék közt egy fekete lepel borítja), ma napság ezeknek a nobiliknek az unokája talán estenden a Canal Grandon énekel az idegeneknek tombura mellett egy lámpionnal fel-díszített gondolán olasz dalokat, s gondoláról-gondolára ugralva szedi össze kalapjába az idegenek által oda vetett tíz centisimokat vagy pedig egy liraért végig kalauzol a prokaratia, doge palota, Márkus templomban, hogy utanna azután leüljön a Márkus téren levő Flórián kávéház elé, fumigálja pár lirával a zsebében az egész világot s hallgassa esetleg az ott játszó katona bandát.

Különös egy város, melyben nem terem semmi, s melynek minden egyes darabját legyen az kő, vas vagy fa mind tavlórol hozták, mely azelőtt kezében tartotta az egész világkereskedelmet, ma pedig benne tartja a kezét az egész világ zsebében, már tudniillik abban a világban mely oda megy a lag nak ősi városát megbámulni, élvezni azt a nyugalmat mely hasonló nagyságu városban sehöl másutt fel nem található; hogy azután ha egészen nem is, de félig ki urított zsebével mikor eltávozik, mar akkor az motószkáljon a fejében, mikor kerül megint oda vissza? Aki egyszer a doge palota melletti granit oszlopokon Szent-Márkus szárnyas oroszlányait látta, aki disputált a Piazzetta lépcsőinél a Canal-Grand mellett a gondolásokkal, az ismét vissza kívánkozik oda, hogy végig élvezhesse a gondolában végig nyújtózza a Canal Grand pompás panorámáját.

(Folytatása következik.)

bankett volt, melyen Kovácsics Gyula a legelső magyar embert, a királyt; Weifert Károly József kir. herceget a tüzoltó-ügy lelkes partfogóját éllette; Novotny József Kovácsics Gyula egészségére üritette a poharát, a ki a tüzoltó-szövetség megalakulása óta mindenkor előmozdította a tüzoltók ügyét. Weifert Károly felolvassa Pálffy főispán üdvözlő taviatát, valamint több tüzoltó-egylet jókívánatait; majd később Kovácsics Gyulát köszönti fel. Kovácsics Gyula Versecz szab. kir. város fejt: Pálffy főispánt, Seemayer polgármestert és Weifert főjegyzőt éllette. Ezután még d. u. 3 óráig szamos emelkedett hangú felkőszöntő hangzott el, a mikor aztan a versenytérre vonult a társaság, hol már a közönség ezrei vártak a tüzoltókat.

A verseny tárgya volt: tüzoltó-kocsi egyszerű és gyors szerelése, valamint gyors támadás eszközlése. A versenyen 4 tüzoltó egylet vett részt, melyek mindegyikét jutalmazásra érdemesnek nyilvánította a Kovácsics elnök, lovag Kurcz, Mazsári, Weifert, Varga, Drexl és Szépe bizottsági tagokból álló zsűri. Az első díjat nyerte a buziási; másodikat a t-kubini, harmadikat a dettai, negyediket a folyai tüzoltó-egylet.

## NAPI HIREK.

### Darányi miniszter vármegyénkben.

Igaz örömmel és lelkesedéssel fogadta Temes vármegye déli részeinek lakossága azon örömdetes hírt, hogy a nagykitérjedésű, s százdokon át parlagon hevert, saharaszerű kinestári homokszivatagban az utóbbi évtizedekben óriási fáradsággal megindított telepítés ügyét a földmivelésügyi Miniszter meg fogja vizsgálni és személyes meggyőződést szerez az ottani állapotokról, az eddig netalán felmerült bajokat orvosolja, meghallgatja az érdekelt lakosság ohajtásait s a nagy reményekre jogosító telepítések ügyének még nagyobb lendületet szerez. A miniszter a mult Csőtörtökön este utazott Fehértemplomba. Kisérétében voltak Gróf Tisza István, Dr. Szivák Imre, Besenyei Ferencz, Herczeg Ferencz és Joannovich Szilárd orsz. gyűl. képviselők, kíséretéhez csatlakozott Temesvárott Kapdebó alispán. A miniszter és kísérete az éjszakát a vasúti állomáson töltötték a megfelelő szalon és hálókoesikban. Másnap a fehértemplomiak által a vrascevgaj, duplaji és gajtasi határban lévő telepítéseket es a »Pálffy« telepet nézte meg. Pálffy Elemér főispánunk és Seemayer János kir. tan. polgármester Szombaton csatlakoztak a miniszterhez, ki a versecziek birtokában lévő Fehértelepre rándult. A miniszter Vasárnap utazik vissza a fővárosba. Lakosságunk, különösen a homoki szőlőbirtokosok a legnagyobb hálát érzik Pálffy főispánunk, Herczeg Ferencz képviselőnk iránt azon közbenjárásért, melylyel a miniszter figyelmét a versecziek birtokára felhívták s a Fehértelep felvirágzását ez uton is elősegítik.

Urnapián azaz június hó 9-én a helybeli rom. kath. plebania templomban az istenisztelet következő sorrendben tartatik meg: 7 órakor reggeli mise, 8 órakor nagymise és körmenet a négy oltárhoz, délután 3 órakor az ezen napon szokasos isteni születe.

Forinyák Gyula lovassági tábornok, magy. honvéd főparancsnoksági adlatus, a verseczi magy. kir. 7 ik honvédgyalagezred megvizsgálására a mult csőtörtökön este városunkba érkezett, pénteken megejtette a szemlélt, délután tisztierkezetlet tartott és még az nap este elutazott

Dr. Bogdánovits Luczián budai gör. kel. püspök ő Mltga titkára kíséretében a mult napokban Verseczen időzött s Zmejánovits püspökünknek volt kedves vendége.

Koronázási emlékünnepe az állami főreáliskolában. Mint minden esztendőben úgy az idén is kegyeletes iskolai ünnepélyt rendez a magy. kir. állami főreáliskola június 8-án a koronázás napjának évfordulóján, D. e. 9 órakor

ünnepi hálaadó istenisztelet lesz a rom. kath. templomban. Azután 10 órakor különféle zenének és szavalati előadásokkal egybekötött ünnepély az intézet tornatermében. Az alkalmi szónoklatot Perjéssy Lajos tanár fogja tartani. A kegyeletes iskolai ünnepélyre a F. Cz. szülők és tanúgybarátok ez uton is meghívotnak.

Iskolai ünnepély. A városi polg. leányiskola jun. 8. Ó Felsege megkoronáztatásának napján iskolai ünnepélyt rendez következő műsorral: d. e. 9 órakor ünnepélyes istenisztelet. 1. Magyar-király-hymnus Mihálovich Ödöntől. 2. Alkalmi beszéd tartja Lászlóffy László apát úr. 3. Királyunk soká éljen. Erdély Zoltantól; szavalja Klein M. I. p. oszt. tan. 4. Rudnyánszky: A hazáról; Jovanovits Julis II. oszt. 5. Ének: Bank-ban Oh ég Ura kérünk. 6. Az 1897. koronázás. Előadja Finke Leona, Holländer Szidonia és Velitsek Katicza IV. oszt. 7. Vörösmarty: Főti dal. 8. Endrődy S.: Honszeretet; szavalja Mayer Szerafin III. oszt. 9. Kölcsey: Hymnus.

A városi polgári leányiskolában a vizsgák következő sorrendben tartatnak: Jun. 10 d. e. mind a 4 osztályban hittanvizsga; jun. 14 d. e. mind a 4 osztályban francziavizsga; jun. 24 d. e. az I. oszt., d. u. a II. oszt., 25 d. e. III. oszt., d. u. a IV. oszt. osztályvizsgája a polg. leányiskola vizsgatermében. Ugyanezen két napon d. u. 5 órakor az illető osztályoknak tornavizsgája a városi fiúiskola udvarán. Jun. 27-én és 28-an zenevizsga; kezdet délelőtti 9 óra. Jun. 29-én ünnepélyes »Te Deum«, mely után a bizonyítványok kiosztatnak. A vizsgákra a t. szülők és gyermekbarátok tisztelettel meghívotnak.

A Mayering-féle nyilvánossági joggal felruházott magán polgári és elemi leányiskola és nőnevelő tanintézet elemi isk. osztályainak f. hó 24-én tartandó vizsgalatainak Sebestha Károly kir. tan. tanfelügyelő a vizsgálati biztosi teendővel Perjéssy Lajos áll. főreál. iskolai tanart bizta meg.

A Mayering-féle magán polgári és leánynevelő intézetben május hó 30., 31 és június hó 1-én tartottak meg az ének és zenevizsgalokat. Mint az előző években is nemcsak a tanítványok szülői, hanem Versecz városa előkelőbb osztályainak hölgyei továbbá az iskolabarátok szinte java elén Lászlóffy László apát ural megjelentek. Mind a három nap sok élvezetet nyújtott, az összevágó kar énekek, kiváltképen egyik másik serdulő leány csengő hanggal mély érzelmmel előadott éneke elbajolta a hallgatókat, s többektől hallottuk, hogy kiváló énekesnő váland a föllépőből. A maikor mar megköveteli a műveltebb leánynevelőktől, hogy bizonyos ügyességgel birjanak a zongorázásban. E sorok iroja, ki maga is némileg jártasnak képzei magát e művészetben, jó lélekkel mondhatja, hogy a tanítványok nem veszítették el az annak begyakorlására szentelt óráikat; mert az előadott darabok precise és technikai mesterfogásokban is kitünő gyakorlottsággal voltak előadva. A mi a szavalatokat illeti, előrebocsátva, hogy többnyire hazafias költemények adtak elő, a szavalok sugárzó szemei, hanghordozása, taglejtése bizonyoságul szolgál, hogy mélyen át is érezték azt, a mit előadtak. Kedves jelenség volt, midőn a kisebb leánykák egyik másik magyar francia német és szerb nyelven adtak elő a gyermeki észjárásnak megfelelő kisebb költemény darabokat, rendkívül sok tapsokat aratván ügyességükért. Három nap! s nem voltak unalmasak, hanem bizonyoságot adtak annak, hogy a Mayering Emma-féle intézet ért a modern leányneveléshez. — s.

A Gerő-féle nyilvánossági joggal felruházott magán elemi népiskolában az évzáró vizsgalatok f. é. június hó 24-én fognak megtartatni; még pedig délelőtti I. II. és III; délután a IV. osztályban. A vizsgalatok délelőtti 8, délután 2 órakor kezdődnek. A szülők és tanúgybarátok e vizsgalatokra tisztelettel meghívotnak.

Az első virágkorzó Verseczen. Az első verseczi Bicycle-club vezetősége minden eszközt megmozgat, hogy a kerékpározás szép egészséges és modern sportját megkedveltesse és azt terjessze, ennek elérése céljából nagy anyagi áldozatokkal kerékpárversenypályát építettett, a turistica fejlesztésére minden vasár- és ünnepnap kirándulásokat rendez és hogy a kerékpársportot kulalakilag is emelje, pünkösd-vasárnapján virágkorzót rendezett. Az előtte való napon esett nagy eső és az ugyanazon nap uralkodott heves szél a virágkorzónak sokat artott ugyan, mert azon számtalan tag, kikre a clubb feltétlenül számított a kedvezőtlen idő miatt részt nem vett, sőt a résztvevők között is akadt kik a heves szél

miatt kénytelenek voltak amenetet ott hagyni, azonkívül a szél az egyes kerékpár disztését is megrongálta, mindamellett az egyes utcákat teljesen ellepő városunk közönsége, eddig még itt nem látott felvonulásnak voltak szemtanúi, mert minden egyes kerékpár izlésesen és szépen volt feldisztelve, sőt egyesek, különösen a nők kerékpárjai méltó feltűnést okozván, fővárosi igényeket is képesek lettek volna kielégíteni, úgy, hogy a club ezen első vállalkozása teljesen jól sikerült és avval a club vezetősége meg is lehet elégedve, kívánjuk hogy e nembeli új vállalkozása esetén kedvező időjárás is emelje ezen a szemnek tetszetős szép felvonulást.

**A „Vrsacski Glasnik“** című helybeli lap mult heti számában, most már harmadszor intéz magyar nyílt levelet Pálffy főispánunkhoz a Zmejanovits püspökhöz intézett általunk is ismertetett s a magyar nyelv használatára vonatkozó átirat tárgyában, s azzal kapcsolatban keményen neki ront Rohács János levéltárnokunknak, mintha a lapunkban e tárgyban közölt dolgokat ő írta volna. A több hasabra terjedő handa-banda érdekesen jellemzi a „Glasnik“ íróinak műveltség fokát és gondolkodásmódját. Elitéli azt még maguk a szerbek is.

**A verseczi községi népiskolák vizsgálatának sorrendje az 1898. évben:** A. Külső népiskola. Szombaton jun. hó 18-án délelőtt. I. leányoszt. tanítónő: Benedek Janka k. a. iskolasz. tag Herzog József. II. leányoszt. tanítónő: Börsök Ida k. a. iskolasz. tag Adler Miksa. Szombaton jun. hó 18-án délután. I. fiúoszt. tanító Wätz Nándor kiküldött iskolasz. tag Groszler Gyula. II. fiúoszt. tanító Schmitz Vilmos, kiküldött iskolasz. tag Dr. Sidon Adolf. B. Belvárosi fiú-népiskola. Vasárnap jun. hó 19-én délelőtt. Zenevizsga a fiúknál. Zenetanító Daum Ottó k. i. sz. tag Müller Oszkár. Hétfőn jun. hó 20-án délelőtt. I. oszt. a) tanító Frank István, k. i. sz. tag Rittinger Ede. I. oszt. b) tanító Grünwald Bódog k. i. sz. t. Herzog József. II. oszt. a) tanító Schifnoszka Manó k. i. sz. t. Grünwald Gellért. II. oszt. b) tanító Breduran Miklós k. i. sz. tag Dr. Sidon Adolf. Hétfőn jun. hó 20-án délután. III. oszt. a) tanító Fertig Károly k. i. sz. tag Hemberger Bálint. III. oszt. c) tanító Engel Márton k. i. sz. t. Morlin József. Kedden jun. hó 21-én délelőtt. IV. oszt. a) tanító Boiger Károly k. i. sz. t. Braichler Nándor. IV. oszt. b) tanító Milleker k. i. sz. t. Dr. Demetrovits Mihály. V. és VI. oszt. tanító Burghardt Imre k. a. iskolasz. tag Lederer János. C. Belvárosi leány-népiskola. Kedden jun. hó 21-én délután. I. oszt. a) tanítónő Efrema t. nővér, k. i. sz. t. Ditsch Péter. I. oszt. b) tanítónő Fortunata t. nővér, k. i. sz. t. Schönborn Keresztély. II. oszt. a) tanítónő Gregoria t. nővér k. i. sz. tag. Morlin József. II. oszt. b) tanítónő Cassiana t. nővér k. i. sz. t. Grünwald Gellért. Szerdán jun. hó 22-én délelőtt. III. oszt. tanítónő Harlindis t. nővér k. i. sz. t. Neukomm Gyula. III. oszt. b) tanítónő Bonfilia t. nővér k. i. sz. t. Müller Oszkár. III. oszt. c) tanítónő Anselma t. nővér k. i. sz. t. Kosztits Vlad. IV. oszt. a) tanítónő Eleonora t. nővér k. i. sz. t. Raics Lyub. Szerdán jun. hó 22-én délután. IV. oszt. b) tanítónő. Arsenia t. nővér k. i. sz. tag. Rottler Ferenc. IV. oszt. c) tanítónő Ritter Katalin k. a., k. i. sz. t. Seemayer Ferenc. V. és VI. oszt. tanítónő Thiadildis t. nővér k. i. sz. t. Dr. Seemayer Károly Csütörtökön jun. hó 23-án 8 órakor »Te Deum« és bizonyítványok kiosztása. A vizgák délelőtt 8 órakor, és délután 2 órakor kezdődnek.

**Tavaszi mulatságok.** A verseczi munkásbetegsegélyző egyesület (a volt előhely) ma Vasárnap tavaszi mulatságot rendez az »Ördögárok« nevű regényes hegyszakadékban. A zenét a Keller-féle zenekar szolgáltatja. Indulás d. u. 2 órakor az egyleti helyiségből. Belépti díj személyenként 30 kr. — Az iparosok dalárdaja 12-én a »Bonnáz téren« rendez tavaszi mulatságot, melynek programjába versenykuglizás, czéllövészet és hangverseny is fel van véve.

**Rövid hírek.** Weifert Károly városunk főjegzője a mult szerdán kezdte meg több hétre terjedő szabadságát és Budapestre utazott. — Egy jövendőbeli verseczi műkopláló. Egyik helybeli német lapban Kriesmann Tamás helybeli pinczer azt hirdeti, hogy ő tiz napig tud koplalni, s naponként csak fél liter vizet iszik. Fogadást is ajánl. Ötven frtot tesz állítolag letétbe 500 frt. ellen, s felhív mindenkit, hogy fogadjon vele. — Honvédeink most folytatják a kisértén lévő lövöldében a lögyakorlatokat. Figyelmeztetik a közönség, hogy azon tájékat a lögyakorlatok alkalmával elkerülje. — Esküvő. Bernácsky Irma kisaszszonyt, okl. övönöt ma d. e. 9 órakor vezeti oltárhoz a r. kath. templomban Dávid Janos Torda-aranyosi lakos. — Dr. Aberle Hugó helybeli gyakorló orvosunk több heti tanulmányutra Németországba távozott s a természetes gyógymodot fogja tanulmányozni. Távollette alatt fogászati műtermét Dr. Fitz Sándor főorvos és Dr. Lichtscheindl Ernő fogják vezetni. — A vidéki színészet rendezése. Perczel Dezső belügyminiszter a magyar vidéki színészet rendezése és jövőben való továbbfejlesztése érdekében szabályzati tervezete három részből áll: az első rész a színigazgatói engedélyekről és a szintarsulatok szervezéséről szól, a második a színügyi bizottságokról, a

harmadik a főfelügyeletről és a negyedik az állami segélyezésről. — Az orsz. magyar színészegyesület a június 7-én tartandó igazgatósági tanácsülésen tárgyalás alá veszi a szabályzati tervezetet. — Délvidéki Lapok a címe egy hetenkint kétszer megjelenő társadalmi és közgazdasági hetilapnak, mely a napokban indul meg Lugoson. Felelős szerkesztője Kunéry Kálmán, főmunkatársa Pálfi Zoltán lesz. — Halmayék Kikindán. Mint levelezőnk írja, Halmay társulata szombaton kezdte meg működését. A közönség az eddigi előadásokkal nagyon meg volt elégedve

**Igazságügyi kinevezések.** A király Szentmátsi Miklos teregovai járásbírói albirót a fehértemplomi ügyészséghez alügyészsé, dr. Mottl Lajos temesvári törv. aljegyzőt a temeskubini járásbírószághoz albiróvá nevezte ki. Az igazságügyminiszter Weldin Károly joggyakornokot a fehértemplomi kir. törvényszékhez aljegyzővé nevezte ki: dr. Varga Pál járásbírói aljegyzőt a fehértemplomi törvényszékhez, Kontrátovics Viktor törvényszeki aljegyzőt pedig helyébe a járásbírószághoz aljegyzővé helyezte át.

**A „Délmagyarországi tanítóegylet“** július 4., 5., 6-án Pancsován tartandó nagy- és közgyűlésére meghívja Wlassics Gyula közokt. miniszter is. E czélból június 2-án egy több tagból álló küldöttség ment Budapestre, mely küldöttségben részt vett Pancsova város polgármestere Mattanovich mint a helyi bizottság elnöke, Schenk Jakab egyt. elnök és a pancsovai fiók egylet elnöke Karner Janos.

**A temesmegyei gazdasági egyesület** közgyűlése által Nagy György kir. tanácsos elnöklete alatt kiküldött bizottság elhatározta, hogy f. évi október hó 2-án és 3-án Versecz városban tenyészállat-kiállítást rendez, mely eke- és szántás-versenyyel, továbbá cseléd díjazással lesz egybekötve. A tenyészállat-kiállításon a Versecz város, a verseczi fehértemplomi, dettai és kubini járasok területén lakó birtokosok alithatnak ki. A szántás-versenyen és a cseléddíjazáson szintén csak az említett járásbeliek vehetnek részt. Az eke-versenyen a Temes vármegye területén eke-készítéssel és elarusítás-foglalkozók mind részt vehetnek. A tenyészállat-kiállításon hazai szürke fajta vagy nyugati telivér továbbá keresztetések állithatók ki. Díjakra mintegy 2050 korona és 40 drb. érem áll rendelkezésre. Bejelentési határidő: szeptember hó 25-ike. E napon túl jelentkezések nem vehető figyelembe. A bejelentések Nagy Lajos egyleti titkárhoz (megyeház) szóval vagy írásban intézendők.

**A krajczár halála.** Még nem halt meg, de haldoklik. Csak négy hét és eltűnik oda, a hová apja a négykrajczáros, s néhány esztendő múlva mar alig fognak emlékezni, hogy milyen volt a krajczár. Június 30-aig él csak a krajczár, kivonják a forgalomból, mint kivonták a finom fogasu zengő hangú hatost, melynek a neve úgy hangzik, mintha csak a halottnak nevet említenék. Eltűnt a hatos, eltűnt a négykrajczáros és most eltűnt a mult idők aprópénz emléke, a krajczár. A fillér, a bronz megölte a krajczárt, a rezes és ezentúl nem fogják mondani, hogy vágd ki a rezes, hanem vágd ki a bronzot, s a példaszó, hogy krajczárból lesz a forint, fillérből lesz a korona alakot ölt. Csak épen a beszédből nem vesz ki a krajczár, kísérteti fog, a mig csak a mai generáció él és sirba száll velünk, s utódaink már csak elvétve fogják nevet hallani.

**A kormány a gyári munkásokért.** Báró Daniel Ernő kereskedelemügyi miniszter tekintettel a mindinkább előterbe nyomuló szociálpolitikai mozzanatokra elrendelte, hogy a folyó évtől kezdve az ország összes gyarai és nagyobb ipartelepei megvizsgáltassanak és egyuttal intézkedett az iránt is, hogy e vizsgálatok során egy a munkásviszonyokat mint az ország ipari termelését illetőleg teljesen megbízható adatok gyűjtessenek, melyeknek megfelelő kiadásáról is fog gondoskodni. Ez intézkedések kapcsán arról is gondoskodott a kereskedelemügyi miniszter, hogy az ideí felvételek alapján a jövő évtől kezdve pontos és részletes gyári statisztika álljon rendelkezésre, valamint részletes ipari munkabér-statisztika készüljön. Ez intézkedésekkel egyidejűleg a miniszter teljesen új alapokon szervezte az iparfelügyeletet.

**A katonaszabadító.** A Temesvárott elfogott katonaszabadító úgnok viselt dolgai nagy szenzációt keltenek délvidékünkön. Hornung úgnok, a jó madár különösen a gazdag svab parasztságra vetette ki hálóját. Egy egy mani-

pulációjáért ezer — ezerötszáz frtot kapott. Nagy-Váradról jelentik, hogy a temesvári hadbírószághoz kiküldötte letartóztatta dr. Raáb Gyula nagyváradi ezredorvost. A letartóztatás Hornungnak a vizsgálóbíró előtt tett vallomásai alapján történt, nagy szenzációt keltett a városban.

## Közgazdaság.

**A triesti általános biztosító-társaság** (Assicurazione Generali) f. é. április hó 12-én tartott 66-ik közgyűlésén terjesztettek be az 1897. évi mérlegek. Az előttünk fekvő évi jelentésből látjuk, hogy az 1897. december 31-én érvényben volt életbiztosítási tőke összegek 410.815,677 korona 60 fillért tettek ki és az év folyamán bevett díjak 17.282,135 korona 40 fillérre rugtak. Az életbiztosítási osztály díjtartaléka 8.225,896 korona 36 fillérrel 106.055,417 korona 10 fillére emelkedett. A tűz- és szállítvány-biztosítási ágakban a díj és illeték bevétel 26.059,779 kor. 92 fillér volt, miből 11.054,256 korona 32 fillér viszontbiztosításra fordított úgy, hogy a tisztadíjbevétel 15.005,523 korona 60 fillére rugott mely összegből 12.079,205 korona 16 fillér mint díjtartalék minden tehertől menten, a jövő évre vittetett át. A jövő években esedékessé váló díjkötelezvények összege 68.189,768 korona 38 fillért tesznek ki. Károkkert a társaság 1897-ben 24.466,461 korona 76 fillért folyósított. Ehhez hozzáadva az előbbi években teljesített kárfizetéseket a társaság alapítása óta károk fejében 606.962,236 korona 46 fillérnyi igen tekintélyes összeget fizetett ki. Ebből a kártérítési összegből hazánkra 113.406,607 korona 41 fillér esik, mely összeget a társaság 170.141 káresetben fizetett ki. A nyereség tartalékok közül, melyek összesen 14.769,224 korona 48 fillérre rugnak, különösen kimelendők; az alapszabályszerinti nyereségtartalék, mely 5.250,000 koronát tesz ki az értékpapírok arfolyamigadozására alakított tartalék, mely az 1.560.000 korona külön tartalék, ugy szintén az évi nyereségből kiharított 44.315 korona 04 fillérrel 9.359.224 korona 48 fillérre emeltetett fel úgy, hogy az most az 1897. évi december 31-én meglevő értékpapírok értékének éppen 10%-ának felel meg, továbbá felemlitendő még az 160.000 koronára rugó kétes követelések tartaléka. Ezeken kívül fennall még egy 400,000 koronát kitevő külön alap melynek az a rendeltetése, hogy az életbiztosítási osztályban a kamatláb esetleges csökkenését kiegyenlitsse. A társaság összes tartalékjai és alapjai, melynek első rangú értékekben vannak elhelyezve az ideí átutalások folytán 132.348,020 kor. 60 fillérről 143.645,142 kor. 28 fillérre emelkedtek, melyek követekezésképen vannak elhelyezve: 1. Ingatlanok és jelzálog követelések 23.510,126 korona 14 fillér, 2. Életbiztosítási kötvényekre adott kölcsönök 12.499,795 korona 64 fillér. 3. Letétemenyezett értékpapírokra adott kölcsönök 568,842 korona 06 fillér. 4. Értékpapírok 94.373,963 kor. 44 fillér. 5. Tárca váltók 811,139 kor. 70 fill. 6. A részvényesek biztosított adósevelei 7.350,000 kor. 7. Bankoknál levő rendelkezésre álló követelések 4.165,607 kor. 26 fill. 8. Készpénz és az intézet követelése, a hitelezők követeléseinek levonásával 365,668 kor. 04 fill. Összesen 143.645,142 kor. 28 fill. Ezen értékekből több mint 36 millió korona magyar értékekre esik.

## Irodalom.

**A földrajzi kutatás vértanuja.** Henry S. Landor, egy kiváló fiatal festő nemrég visszatért a titokzatos Tibetből Európába. A dühöngő papok és a vérszomjas csöcselék gyalázatosan elbántak vele, egyik szemére megvakították és hátán súlyos sebet ejtettek, úgy, hogy örök életére beteg ember marad, ennek daczára nem érthette el vágyakozása czélját, Lhasszát, a láma vallás Rómáját. Most már Milánóban annyira helyreállt egészsége, hogy Londonba szállithatják, hol a földrajzi társaság előtt előadást fog tartani bámulatos élményeiről és a fontos földrajzi és néprajzi felfedezésekről, melyeket a legsúlyosabb testi fájdalmak közt tett és melyek részére e legjelentékenyebb földrajzi társaság magas kitüntetését mindenesetre biztosítani fogják. Mostanában fogadtak őt az olasz király és királyné, kiknek szenzációs utazásáról jelentést tett. Lábbadozását arra használta föl, hogy utazásáról művet írjon és bemutassa mintegy 1000 fényképet és színes vázlatát, melyeket utközben készíthetett, s melyeket azután a tibetiek elragadtak tőle, de egy angol buntető-expeditionnak vissza kellett adniok. Műve az ideí ősz elején F. A. Brockhausnál Lipcsében fog megjelenni. Angol, amerikai, francia, magyar, cseh, hol-

land, orosz és olasz kiadás már szintén elő van készítve. Még a mű megjelenése előtt egyes érdekes dolgokat közölni fogunk abból olvasóinkkal.

### Nyiltér.

**Fouliárd-selyemet 65 krtól 3 frt 35 krig méterenként — japáni, chinai, s. a. t. a leg-újabb mintázatok és színekben, valamint fekete, fehér és színes Henneberg selyemet 45 krtól 14 frt. 65 kr. méterenként — a legdivosabb szövés, szín és mintázatban. **Privat-fogyasztóknak postabér és vámmentesen valamint házhoz szállítva — mintákat pedig postafordultával küldenek, Henneberg G. selyemgyári (cs. és k. udvariszállító) Zürichben.** Magyar levelezés. Svájcba kétszeres levélbélyeg ragasztandó.**

3526. szám — 1898.

## Árverési hirdetés.

Az alólírott m. kir. erdőgazgatóság írásbeli versenytárgyalás útján áruba bocsátja az erdőgazgatóság kerületében telepítési és mezőgazdasági célokra szánt és 1895—1904. vagyis a legközelebbi 6 (hat) év alatt kihasználható erdőterületeken levő, majdnem kizárólag tölgyfanekekből álló összes faanyagot tövön az erdőben, még pedig:

1-ső csoport. A Béga-folyón való usztatás jogával, a temesvári és lugosi faraktárak és a begamenti farakodók használatával kapcsolatosan, valamint a lentnevezett erdőgazdálkodások vagasaiban és raktáraiban készletben levő tűzfának átvételi kötelezettséggel a német-facseti, szudriasi, lugosi, bálincei és kiszetói m. kir. erdőgazdálkodásokhoz tartozó, összesen 7655-57 kat. hold erdőterületen álló fakészletet holdankint 104 frt. (egyszáznegy frt.) 90 kr. kiküldési ár mellett.

2-ik csoport. A vadászterdői m. kir. erdőgazdálkodásához tartozó 237-38 kat. holdas csernyeházi erdőrészen álló faanyagot, holdankint 106 (egyszázhat) forint 07 kr. kiküldési ár mellett.

3-ik csoport. A dentai m. kir. erdőgazdálkodásához tartozó opaticzai és omori összesen 783-63 kat. hold területű erdőterületeken álló faanyagot, holdankint 311 (háromszáztizenny) forint 35 kr. kiküldési ár mellett.

Az ívenkint 50 krnyi béléggel ellátandó írásbeli ajánlatokban világosan és határozottan kijelentendő, hogy ajánlattevő a tárgyalás alapját képező általános és részletes árverési és szerződési feltételeket ismeri és azoknak magát feltétlenül aláveti, a megajánlott holdankinti vételár pedig az ajánlatban számjegyekkel és betűkkel is világosan kiírandó és az ajánlatához és pedig az 1-ső csoportra vonatkozó ajánlatához 13400 frt., a 2-ik csoportra vonatkozó ajánlatához 420 frt., a 3-ik csoportra vonatkozó ajánlatához 4100 frt. bántépénznek, akár készpénzben akár elfogadható értékpapirokban, az alólírt erdőgazgatóság házi pénztáráról történő letételt igazoló nyugta csatolandó.

Az ilykép kiállított és felszerelt ajánlatok folyó évi július hó 14-ik napjának délelőtti 10 óráig »Ajánlat a lugosi m. kir. erdőgazgatóság kerületében az 1-ső (vagy 2-ik vagy 3-ik) csoportban kihasználható faanyagokra« felírásával és az ajánlattevő nevével és lakásának jelzésével ellátott zárt borítékban az alólírott m. kir. erdőgazgatóságnak nyújtandók be.

Megjegyeztetik, hogy:  
1. egy-egy vállalkozó csak egy-egy csoportra versenyezhet, mutatva több csoport egy vállalkozónak el nem adatik, — ehhez képest valamely ajánlat csakis egy csoportra vonatkozhatik;

2. utóajánlatok el nem fogadhatók;  
3. oly ajánlatok, melyek az általános és különös árverési és szerződési feltételektől eltérő kikötéseket tartalmaznak, figyelembe vétetni nem fognak;

4. a földmivelési m. kir. Minister magának fenntartja azon jogot, hogy tekintet nélkül az ajánlott árra, az ajánlatokat saját belátása szerint elfogadhatja avagy visszautasíthatja;

5. az általános és részletes árverési és szerződési feltételek a földmivelésügyi m. kir. ministerium erdészeti főosztályában, az alólírt erdőgazgatóságnál, a dentai, vadászterdői, kiszetói, bálincei, szudriasi, német-facseti és lugosi m. kir. erdőgazdálkodásoknál a hivatalos órák alatt megtekinthetők.

Lugoson, 1898. évi május hó 30-án.

**M. kir. erdőgazgatóság.**

3038. szám. — 1898. tkv.

### Árverési hirdetés.

A verseczi kir. bíróság mint tkvi. hatóság közhírré teszi, hogy a m. kir. államkincstár javára Velra Mischea nagy-szredistyei lakos gyám által képviselt k. Velra Agnieza elleni végrehajtási ügyben 22 frt. 75 kr. tőke, ennek és pedig 20 frt. 39 kr. után 1897 évi október hó 8-tól járó 6% kamattal 1 frt. 10 kr. eszménybeliek, 3 frt. eddigi, jelenleg 5 frtban megállapított költség, kielégítése veggett a C. 21 alatt Avram Petru jutal kára Szubota újból férj Avram Perszida javára bekebelezett életfogytiglani hasznélvezeti jognak az 1881 évi LX. t.-ez. és 163 §-at irt épség-bentartásával.

A fehértplomai kir. törvényszék területén fekvő s a kis-zsámi község 67 sz. tkjvben irt 2% ad részben k. Velra Agnieza, 2% részben öz. Szubota újból férj. Avram Perszida is 3% ad részben Avram Petru tulajdonát képező A I. (131—132) hr. és 68 számú beltelkes ház és a 486 hr. számú egész ingatlan az 1881 évi LX. t.-ez. 156 §-a alapján 328 frtban megállapított kiküldési árban 1898. évi

július hó 29-ik napján délelőtti 9 órákor Kis-Zsámón a községi előjárósági irodában megtartandó nyilvános árverésen következő feltételek fog eladás alá kerülni, u. m.:

1. Az ingatlanból Avram Petru megillető jutalék vagyis 3% ad rész a Szubota újból férj. Avram Perszida javára C. 21 alatt bekebelezett hasznélvezeti jog fentartásával fog eladatni, a többi rész pedig a mennyiben a megállapított kiküldési ár on felüli ígéretet senki sem tenne, a kiküldési ár on alól is eladatni fog.

2. Árverezni kívánók bántépénzüli az ingatlan becsárának 10% -át, vagyis 32 frt. 80 kr. készpénzben vagy az 1881 LX. t.-ez. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881. november hó 1-én 3333 sz. a. kelt I. M. rendelet §-ban kijelölt óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. évi 60. tör.-ezikk 170 §-a értelmében a bántépénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a kir. járásbírószék telekkönyvi irodájában s a fentnevezett községi előjáróságnál megtekinthetők.

Verseczen, 1898. évi ápril hó 14-ik napján.

A kir. bíróság mint tkvi. osztálya.

Trucza, kir. aljbíró.

3096. szám. — 1898. tkvi.

### Árverési hirdetés.

A verseczi kir. bíróság mint tkvi. hatóság közhírré teszi, hogy Dr. Zepeniág Peter ügyvéd által képviselt Oztoies N. és Baich verseczi özég javára De Pottere Anna germáni lakosnó elleni végrehajtási ügyben 204 frt. tőke, ennek 1894. évi május hó 25-től járó 6% kamattal 49 frt. 40 kr. és 5 frt. 50 kr. eddigi jelenleg szinten 5 frt. 50 kr. megállapított költségek behajtása iránt az árverést elrendelte.

A fehértplomai kir. törvényszék területén fekvő s a german község 207 sz. tkjvben irt 204 hr. és 110 ösz. sz. alatti beltelkes ház 1200 frtban megállapított kiküldési árban 1898. évi június hó 21-ik napján délelőtti 9 órákor germánon a községi előjárósági irodában megtartandó nyilvános árverésen következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni u. m.:

1. Ha a megállapított kiküldési ár on felüli ígéretet senki sem tenne, az árverésre kitézött ingatlanok a kiküldési ár on alól is eladatni fog.

2. Árverezni kívánók bántépénzüli tartoznak az ingatlan becsárának 10% -át, vagyis 120 frtban készpénzben, vagy az 1881. 60. törvény-ezikk 42. §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881. november 1-én 3333 szám alatt kelt I. M. R. 8 §-ban kijelölt óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. évi 60. t.-ez 170 §-a értelmében a bántépénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a kir. járásbírószék telekkönyvi irodájában és a községi előjáróságnál megtekinthetők.

Verseczen, 1898. évi ápril hó 14-ik napján.

A kir. bíróság mint tkvi. osztálya.

Trucza, k. aljbíró.

264. szám. — 1898.

### Árverési hirdetés.

Alólírt bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. törv.-ez. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a fehértplomai kir. törvényszék 1897. évi 11796 számú végzése következtében Dr. Kornean Pétu oraviczabányai ügyvéd által képviselt Spänger Hermann javára Predits Pál ellen 160 frt. 65 kr. s jár. erejéig 1897. évi november hó 15-én fogatosított kielégítési végrehajtás útján lefoglalt és 570 fitra becsült 80 dupla mm. kukorica, 3 sertés, 1 kocsi 1 trier-és kukorica morzsológépből álló ingóságok nyilvános árverésen eladhatók.

Mely árverésnek a károlyfalvi kir. bíróság 2080 1898. számú végzése folytán 160 frt. 65 kr. tőkekövetelés, ennek 1897. évi június hó 16-ik napjától járó 6% kamattal és eddigi összesen 35 frtban bíróság már megállapított költségek erejéig Ulma községben alperes lakásán leendő eszközölésére 1898. évi június hó 11-ik napjának délutáni 2 órája határidőül kitézik és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. t.-ez. 107. és 108. §-a értelmében készpénzfizetés mellett, a legtöbbet ígérőnek becsár on alól is el fognak adatni.

Kelt Károlyfalván, 1898. évi május hó 29-ik napján.

**Perisits Miklós,**

kir. bírósági végrehajtó.

## Richter-féle Horgony-Pain-Expeller Liniment. Capsici comp.

Ezen hírneves háziszter ellentállt az idő megpróbáltatásának, mert már több mint 27 év óta megbízható, fájdalomcsillapító bedörzsölésként alkalmazatik köszvénynek, csúznál, tagszaggatásnál és meghűléseknek és az orvosok által bedörzsölésekre is mindig gyakrabban rendeltetik. A valódi Horgony-Pain-Expeller, gyakorta Horgony-Liniment elnevezés alatt, nem titkos szer, hanem igazi népszerű háziszter, melynek egy háztartásban sem kellene hiányozni. 40 kr., 70 kr. és 1 frt. üvegenkénti árban majdnem minden gyógyszerárban készletben van; főraktár: **Török József** gyógyszerésznél Budapesten. Bevásárlás alkalmával igen óvatossá legyünk, mert több kisebbbortéku utánzat van forgalomban. Ki nem akar megkárosodni, az minden egyes üveget „Horgony” védjeggyel és Richter czéggeljelzés nélkül mint nem valódit utasítsa vissza.

RICHTER F. AD. és társa, cs. és kir. udvari szállítók, RUDOLSTADT.

5211 szám. — 1898.

## Hirdetés.

Azon czélból, hogy a verseczi allami főrealiskolanál a folyó tanév kezdetén tapasztalt felvételi nehézségek a jövő tanév kezdetén ne ismétlődjenek, felhivatnak mindazok, a kik gyermekeiket illetve a gondozásukra bizott fiukat a jövő tanévben a verseczi főrealiskola bar mely osztályába felvétetni ohajtják, hogy ez iránt mar a folyó tanév leteltével a főrealiskolai igazgatóságnal jelentkezzenek.

Verseczen 1898. évi május hó 17-én.

**Seemayer,**

kir. tanácsos, polgármester.

3292. szám. — 1898.

## Hirdetés.

A himlőoltásról szóló 1887. évi XXII. t.-cz. alapján minden szülő, gyám és egyáltalában az, kire gyermek gondozás bizva van, koteles, a mennyiben a gyermek a valódi himlő betegségen át nem esett, azt annak elő évében himlő ellen beoltatnia.

Az összes 1897. évben és 1898. évi márczius hó 1-ig született gyermekeknek beoltása folyó évi május hó 28-tól bezárolag június hó 20 ig terjedő időközben minden hét, hétfő, szombat és vasárnapi napon délután 3—4 óráig a városzház nagy termében fog eszközöltetni.

A fekete himlőnek Magyarország több vidékén való járványszerű fellépése folytán az oltási kényszerről szóló törvény határozományai különös szigorral fognak végrehajtatni, miért is 1—50 frt pénzbüntetés terhe alatt felhivatnak valamennyi szülők gyámok és gyermekgondozók, hogy a fennírt időben született gyermekeiket, a fent kitétt időben beoltassák, s 8 nappal azután a siker ellenőrzése czéljából a fent említett helyiségbe behozassák, vagy pedig az esetleg mar megtörtént sikeres beoltásról valamely maganorvos bizonyítványát az oltó bizottságnak benyújtják.

Versecz város rendőrkapitánysága 1898. évi május hó 16-án.

**Bodó,** rendőrkapitány.

**Még csak néhány napig.  
Huzás már 1898. június hó 30-án.  
Magy. kir. jótékonyczélú államsorsjáték  
főnyeremény 150,000 korona.**

**— Az összes nyeremények összege 365,000 korona. —**

Sorsjegyek a **2 frtért** kaphatók a lottó-igazgatóságnál Budapesten (Pest, fővámház, felmelet), a hová a megrendelt sorsjegyek ára postautalvány mellett előre beküldendő, valamennyi só- és adóhivatalnál, legtöbb postahivatalnál, és minden városban a nevezetesebb helységben felállított egyéb sorsjegyáruló közegnél.

Budapesten, 1898. április hó.

**Magy. kir. lottó-igazgatóság.**

# Melléklet a „Délvidék“ június hó 5-én megjelent 24-ik számához.

## TRIESTI ÁLTALÁNOS BIZTOSÍTÓ-TÁRSASÁG

ASSICURAZIONE GENERALI Nyeresség- és veszteség-számla az A mérleghez. Elemi biztosítási ág (1897.)

KIADÁS.	korona		fil.		BEVÉTEL.	korona		fil.		
<b>I. Kárfizetések</b> (a kárfelvédeli költségekkel együtt):										
1. Tűzbiztosítás, levonva a viszontbiztosítók részét	6327000	40								
2. Szállítmánybiztosítás, levonva a viszontbiztosítók részét	2943376	18	9270496	58						
<b>II. Üzleti kiadások</b> (levonva a viszontbiztosítók térítmenyeit):										
1. Szervezési költségek (a folyó számlán teljesen törlesztve)										
2. Jutalékok	1742037	30	3494118	46						
3. Folyó igazgatási költségek	1752081	16	1045746	70						
4. Adók és illetékek										
<b>III. Leírások és egyéb kiadások:</b>										
1. Leírások ketes követelésekre	6823	18	158643	50						
2. Egyéb kiadások: Jarulek és kamat a hivatlanok ellátási pénztárába	151820	32								
<b>IV. Tartalék függő károkról:</b>										
1. Tűzbiztosítás, levonva a viszontbiztosítók részét	931473	18								
2. Szállítmánybiztosítás, levonva a viszontbiztosítók részét	1331830	18								
3. Jégbiztosítás, levonva a viszontbiztosítók részét	988	—	2264291	18						
<b>V. A biztosítási alapok állása a számadási év végén:</b>										
1. Díjtartalék:										
a) Tűzbiztosítás, levonva a viszontbiztosítók részét	6139673	26								
b) Szállítványbiztosítás, levonva a viszontbiztosítók részét	836591	78								
2. Tökésített nyereségtartalék	3073295	04								
3. Értékpapírok árfolyamtartaléka	2625000	—								
4. Ketes követelések tartaléka	2418455	52	12066720	56						
5. Ketes követelések tartaléka	80000	—	609916	42						
<b>VI. Évi üzleti nyereség</b>										
Összesen			2803903	40					2803903	40

### Nyeresség- és veszteség-számla a B mérleghez. — Életbiztosítási ág. (1897.)

<b>I. Esedékes biztosítások és járadékok fizetése:</b>										
1. Halálesetre szóló és vegyes biztosítások, levonva a viszontbiztosítók részét	5246362	32								
2. Elelési esetre szóló biztosítások, levonva a viszontbiztosítók részét	1116374	98								
3. Jaradékbiztosítások	290945	36	6059682	66						
<b>II. Fizetések visszaváráról könyvekért</b> (levonva a viszontbiztosítók részét)										
1. Halálesetre szóló és vegyes biztosítások			1560651	06						
2. Elelési esetre szóló biztosítások			359779	82						
<b>III. Összesen fizetéseket biztosítottaknak</b>										
<b>IV. Üzleti kiadások</b> (levonva a viszontbiztosítók térítmenyeit):										
1. Szervezési költségek (a folyó számlán teljesen törlesztve)										
2. Szervezési költségek	1120806	26								
3. Folyó igazgatási ügyek	1257111	78								
4. Behajlási jutalékok	397657	34								
5. Orvosi költségek	143830	70	2919435	08						
6. Adók és illetékek			313154	10						
<b>V. Leírások és egyéb kiadások:</b> Leírások ketes követelésekre és ingatlanra										
1. Halálesetre szóló és vegyes biztosítások, levonva a viszontbiztosítók részét			26210	26						
2. Elelési biztosítások, levonva a viszontbiztosítók részét	832426	10								
3. Jaradékbiztosítások	337352	02								
4. Jaradékbiztosítások	11427	34	1181205	46						
<b>VII. A biztosítási alapok állása a számadási év végén:</b>										
1. Díjtartalék:										
a) Haláles. szóló és vegyes bizt. lev. a viszontbizt. részét	Kor. 89.013.234.70									
b) Elelési biztosítások, levonva a viszontbiztosítók részét	9.245.211.18									
c) Jaradékbiztosítások	3.022.008.06									
2. Díjtartalék			1.128.074	54						
a) Haláles. szóló és vegyes bizt. lev. a viszontbizt. részét	Kor. 4.109.032.22									
b) Elelési biztosítások, lev. a viszontbiztosítók részét	265.920.34		437.962	56						
3. Külön tartalék a kamattal esetleges hanyatlásnak kiegyenlítésére	400.000									
4. Tökésített nyereségtartalék	2625000									
5. Értékpapírok árfolyamtartaléka és kiegészítő tartalék	6806431	92								
6. Ketes követelések tartaléka	80.000									
7. A biztosítottak osztalékajaja	1285764	54	11704265	56						
<b>VIII. Évi üzleti nyereség</b>										
Összesen			13189468	64					13189468	64

### Az ASSICURAZIONE GENERALI vagyonállása 1897. december 31-én.

Folyó szám	A tétel neve	A		B		Összesen		Folyó szám	A tétel neve	A		B		Összesen	
		korona	fil.	korona	fil.	korona	fil.			korona	fil.	korona	fil.	korona	fil.
1	A részvényesek adófelvételei a tőke he nem fizetett részéről	367.000		3675000		7350000		1	Alaptőke	5250000		5250000		10500000	
2	Ingatlan bírlék			13150000		13150000		2	Tökésített nyereségtartalék	2625000		2625000		5250000	
	a) Városi ingatlanok			13150000		13150000		3	a) Tartalékajaj az értékpapírok árfolyam ingadozásának fedezésére	2418455	52	3338473	92	5756928	41
	b) Mezőgazdasági bírlékek	2513200				2513200		4	b) Kiegészítő tartalék			1560000		1560000	
3	Építési alatt álló ingatlanok Milánóban			93112	86	93112	86	5	80000			80000		80000	
4	Kölcsönök a társaság elbízottaitól költségeire			12109293	64	1.39295	64	6	Tartalékajaj ketes követelések fedezésére						
5	Kamatbizt. jelzálogtag. biztosított tőke-kölcsönök ingatlanokra			6873774	28	6873774	28	7	a) Díjtartalék folyó biztosításokra az A mérlegben	6973265	04			6973265	04
6	Kölcsönök értékpapírokra	568842	06			568842	06	8	Díjtartalék folyó biztosításokra az B mérlegben			10128074	34	10128074	34
7	Allam- és más értékpapírok	8983418	28	81608896	46	33592214	74	9	Külön alapú kamattal esetleges hanyatlásnak kiegyenlítésére			4374962	56	4374962	56
8	Folyó kamatok	248306	24	3334112	36	781518	70	10	Tartalékajaj ketes követelések fedezésére			400000		400000	
9	Váltak a terezenben	811139	70			811139	70	11	Tartalékajaj függő károkról levonásai						
10	Bendkezeztetett pénzek hitelintézeteknél és takarékpénztáraknál	3983649	90	171937	36	4165607	26	12	az A mérlegben	2264291	18			2264291	18
11	Készpénzesztetett az intézet igazgatóságánál és fiókjaiban	852879	76	61724	98	914561	74	13	az B mérlegben			1381205	46	1381205	46
12	Maraadvány a viszontbiztosítók számláiból	74339	78	18124	40	291483	18	14	Összesen			1381205	46	1381205	46
13	Maraadvány az intézet fiókjaiban számláiból	2948193	78	390748	06	3338938	84	15	A hivatlanok ellátási pénztárában	1653917	64			1653917	64
14	Maraadvány az A mérleg folyó számláiból			2.64618	01	2.64618	01	16	Jelzálogkölcsönök						
15	Adósság különböz. címűk alatt	33412	64	5.3107	84	993341	48	17	Egyenleg a viszontbiztosítók számláiban	1672319	10	97500	80	1672319	10
16	a) Letétek közesség és biztosítók gyámság alatt	33412	64			33412	64	18	Egyenleg az intézet fiókjaiban számláiban	81610	96	4355	24	81610	96
	b) Letétek Goldschmidt alapítvány							19	Biztosítók a B mérleg folyó számláiban	2264618	04			2264618	04
	c) Besso Jozsef alapítvány	12000				12000		20	Hitelezők különböző címűkben	351380	02	2955	78	351380	02
	d) Galah R. alapítvány	6000				6000		21	Letétek közesség és biztosítók gyámság alatt	3311664	04	358.368	04	3670032	08
17	Bitorzat és vasszekrények a társaság összes hivatalaiban, czegetablak, papír- és nyomtatvány az összes rakományok							22	Goldm. alapítvány	16948	86			16948	86
18	Eltölgeztetett jutalékok és szervezési költségek							23	Girand. alapítvány	9955				9955	
								24	Goldschmidt alapítvány	6000				6000	
								25	Besso Jozsef alapítvány	12000				12000	
								26	Galah R. alapítvány	6000				6000	
								27	Nyeresség előirás (A mérleg)	3.552.96				3.552.96	
								28	Nyeresség az évi üzletről	609.916.42				609.916.42	
								29	Összesen	613468	78	1881881	64	2495349	42
								30	A jövő években lejárandó felbontási díjak	2960684	18	12999566	46	13960250	64

A és B mérleg az Assicurazione Generali központi igazgatóságának Triestben.

Besso Jozsef, Besso M., Dr. Bozza Camillo, Dr. Levi J., Graf Papadopoli Miklos, Romanin-Jacur Manó, Segré V., Vivante Fortunat, Hegedüs Sándor, igazgatótanácsos, Magyarországi vezérigazgatók: Steinhardt, Poór.

Az intézet Eratóthé helyrezer Budapestben Dorottya-utca 10. szám alatt az intézet saját házában.

Bővebb zárszámadási jelentések az alanti főigazgatóknál kaphatók. Ugyanott felvilágosítások a legnagyobb készséggel adnak és élet-, tűz-, szállítvány és üvegbiztosítások az Assicurazione Generali, jégbiztosítások a Magyar jég- és viszontbiztosító részvénytársaság és baleset elleni biztosítások az Első o. ált. baleset elleni biztosító-társaság számára a legelőnyösebb feltételek és legolcsóbb díjak mellett fogadtatnak el.

A verseczi főigazgatók Takarékpénztár Verseczen.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdonosa nyomása Versecz.

